

Journals

No. 62

Tuesday, May 31, 2016

10:00 a.m.

Journaux

N^o 62

Le mardi 31 mai 2016

10 heures

PRAYER

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Reports of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development to the House of Commons (Spring 2016), pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 23(5). — Sessional Paper No. 8560-421-521-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapports de la commissaire à l'environnement et au développement durable à la Chambre des communes (printemps 2016), conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 23(5). — Document parlementaire n^o 8560-421-521-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the report of the parliamentary delegation that travelled to the United Kingdom and France, from April 25 to 27, 2016. — Sessional Paper No. 8565-421-75-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue au Royaume-Uni et en France du 25 au 27 avril 2016. — Document parlementaire n^o 8565-421-75-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 421-00182, 421-00199 and 421-00214 concerning genetic engineering. — Sessional Paper No. 8545-421-26-03;

— n^{os} 421-00182, 421-00199 et 421-00214 au sujet du génie génétique. — Document parlementaire n^o 8545-421-26-03;

— Nos. 421-00184, 421-00185, 421-00186, 421-00187 and 421-00188 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-421-13-04;

— n^{os} 421-00184, 421-00185, 421-00186, 421-00187 et 421-00188 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-421-13-04;

— No. 421-00189 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-421-17-02;

— n^o 421-00189 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n^o 8545-421-17-02;

— No. 421-00190 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-421-41-02;

— n^o 421-00190 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-421-41-02;

— No. 421-00192 concerning world peace. — Sessional Paper No. 8545-421-44-01.

— n^o 421-00192 au sujet de la paix mondiale. — Document parlementaire n^o 8545-421-44-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Sgro (Humber River—Black Creek), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Fourth Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2016-17 — Vote 1a under Canadian Air Transport Security Authority, Vote 1a under Marine Atlantic Inc., Votes 1a and 10a under Office of Infrastructure of Canada, Votes 1a, 5a, 15a and 20a under Transport, and Vote 1a under VIA Rail Canada Inc.). — Sessional Paper No. 8510-421-59.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 15*) was tabled.

Ms. Sgro (Humber River—Black Creek), from the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities, presented the Fifth Report of the Committee (certain provisions of Fair Rail for Grain Farmers Act). — Sessional Paper No. 8510-421-60.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 15*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), seconded by Mr. Aubin (Trois-Rivières), Bill C-279, An Act to amend the Canada Elections Act (length of election period), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Lukiwski (Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan), one concerning assisted suicide (No. 421-00332);

— by Mrs. Block (Carlton Trail—Eagle Creek), two concerning health care services (Nos. 421-00333 and 421-00334), two concerning assisted suicide (Nos. 421-00335 and 421-00336), two concerning unborn children (Nos. 421-00337 and 421-00338) and two concerning human rights (Nos. 421-00339 and 421-00340);

— by Mr. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), one concerning assisted suicide (No. 421-00341);

— by Ms. Sgro (Humber River—Black Creek), six concerning immigration (Nos. 421-00342 to 421-00347) and six concerning China (Nos. 421-00348 to 421-00353);

— by Mr. Arnold (North Okanagan—Shuswap), three concerning unborn children (Nos. 421-00354 to 421-00356);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the grain industry (No. 421-00357) and one concerning pesticides (No. 421-00358);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Sgro (Humber River—Black Creek), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le quatrième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2016-2017 — crédit 1a sous la rubrique Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, crédits 1a et 10a sous la rubrique Bureau de l'infrastructure du Canada, crédit 1a sous la rubrique Marine Atlantique S.C.C., crédits 1a, 5a, 15a et 20a sous la rubrique Transports et crédit 1a sous la rubrique VIA Rail Canada Inc.). — Document parlementaire n^o 8510-421-59.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 15*) est déposé.

M^{me} Sgro (Humber River—Black Creek), du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités, présente le cinquième rapport du Comité (différentes mesures de la Loi sur le transport ferroviaire équitable pour les producteurs de grain). — Document parlementaire n^o 8510-421-60.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 15*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacGregor (Cowichan—Malahat—Langford), appuyé par M. Aubin (Trois-Rivières), le projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (durée de la période électorale), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Lukiwski (Moose Jaw—Lake Centre—Lanigan), une au sujet de l'aide au suicide (n^o 421-00332);

— par M^{me} Block (Carlton Trail—Eagle Creek), deux au sujet des services de santé (n^{os} 421-00333 et 421-00334), deux au sujet de l'aide au suicide (n^{os} 421-00335 et 421-00336), deux au sujet des enfants à naître (n^{os} 421-00337 et 421-00338) et deux au sujet des droits humains (n^{os} 421-00339 et 421-00340);

— par M. Albas (Central Okanagan—Similkameen—Nicola), une au sujet de l'aide au suicide (n^o 421-00341);

— par M^{me} Sgro (Humber River—Black Creek), six au sujet de l'immigration (n^{os} 421-00342 à 421-00347) et six au sujet de la Chine (n^{os} 421-00348 à 421-00353);

— par M. Arnold (North Okanagan—Shuswap), trois au sujet des enfants à naître (n^{os} 421-00354 à 421-00356);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 421-00357) et une au sujet des pesticides (n^o 421-00358);

— by Ms. Harder (Lethbridge), three concerning unborn children (Nos. 421-00359 to 421-00361) and one concerning assisted suicide (No. 421-00362);

— by Mr. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa), one concerning assisted suicide (No. 421-00363);

— by Mrs. Vecchio (Elgin—Middlesex—London), one concerning assisted suicide (No. 421-00364).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-105 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-104 — Mr. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — With regard to the \$3.716 billion for large-scale capital projects that was reallocated from 2015-2016 to 2020-2021: (a) has the government earmarked this money for specific projects, and, if so, to which projects will this funding reallocation be applied; (b) for each project that had its funding reallocated to 2020-2021, what is the anticipated average annual inflation cost of each project for the next five years; (c) based on calculations from (b), how does the government anticipate that inflation costs will impact the government's buying power; and (d) are additional funds being set aside in the fiscal framework to account for schedule slippage as a result of the reallocation of \$3.716 billion? — Sessional Paper No. 8555-421-104.

Q-106 — Mr. Warkentin (Grande Prairie—Mackenzie) — With regard to the upcoming agricultural policy framework replacing the current Growing Forward 2 framework, and the ongoing consultations being held in preparation of the agreement: (a) what information, including all the details of documents and correspondence, has the Minister of Agriculture, his staff, or Agriculture and Agri-food Canada shared with, or received from, their provincial counterparts; (b) what information, including all the details of documents and correspondence, has been exchanged between the Minister of Agriculture and the Minister of Finance or their ministerial offices, and between Agriculture and Agri-food Canada and the Department of Finance Canada; and (c) what information, including the details of all documents and correspondence, has been exchanged between the Minister of Agriculture and the Minister of Environment and Climate Change or their ministerial offices, and between Agriculture and Agri-food Canada and Environment and Climate Change Canada? — Sessional Paper No. 8555-421-106.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying).

— par M^{me} Harder (Lethbridge), trois au sujet des enfants à naître (n^{os} 421-00359 à 421-00361) et une au sujet de l'aide au suicide (n^o 421-00362);

— par M. Sopuck (Dauphin—Swan River—Neepawa), une au sujet de l'aide au suicide (n^o 421-00363);

— par M^{me} Vecchio (Elgin—Middlesex—London), une au sujet de l'aide au suicide (n^o 421-00364).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-105 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-104 — M. Bezan (Selkirk—Interlake—Eastman) — En ce qui concerne la réaffectation de 2015-2016 à 2020-2021 du fonds de 3,716 milliards de dollars destinés aux grands projets d'immobilisations : a) le gouvernement a-t-il réservé cet argent à des projets particuliers et, si oui, à quels projets cette réaffectation de fonds ira-t-elle; b) pour chaque projet dont les fonds ont été réaffectés à 2020-2021, quel est le coût moyen annuel d'inflation prévu pour chaque projet sur les cinq prochaines années; c) selon les calculs en b), quel sera l'impact prévu du coût d'inflation sur le pouvoir d'achat du gouvernement; d) y a-t-il d'autres fonds mis de côté dans le cadre financier pour tenir compte des retards d'exécution attribuables à la réaffectation du fonds de 3,716 milliards de dollars? — Document parlementaire n^o 8555-421-104.

Q-106 — M. Warkentin (Grande Prairie—Mackenzie) — En ce qui concerne le prochain cadre stratégique pour l'agriculture qui remplacera l'actuel cadre Cultivons l'avenir 2, et les consultations tenues actuellement en prévision de l'entente : a) quels renseignements, y compris tous les détails des documents et de la correspondance, le ministre de l'Agriculture, son personnel ou Agriculture et Agroalimentaire Canada ont-ils communiqués à leurs homologues provinciaux, ou reçus de leur part; b) quels renseignements, y compris tous les détails des documents et de la correspondance, ont été échangés entre le ministre de l'Agriculture et le ministre des Finances ou leurs bureaux ministériels, et entre Agriculture et Agroalimentaire Canada et le Ministère des Finances Canada; c) quels renseignements, y compris tous les détails des documents et de la correspondance, ont été échangés entre le ministre de l'Agriculture et la ministre de l'Environnement et du Changement climatique ou leurs bureaux ministériels, et entre Agriculture et Agroalimentaire Canada et Environnement et Changement climatique Canada? — Document parlementaire n^o 8555-421-106.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir).

Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. Tootoo (Minister of Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Julian (New Westminster—Burnaby), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Justice and Human Rights for the purpose of reconsidering Clause 3 with a view to ensuring that the eligibility criteria contained therein are consistent with the constitutional parameters set out by the Supreme Court in its *Carter v. Canada* decision.”

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. Tootoo (Minister of Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Julian (New Westminster—Burnaby).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to the Annual Conference of the Canadian Council of Public Accounts Committees and Canadian Council of Legislative Auditors Annual Conference, ten members of the Standing Committee on Public Accounts be authorized to travel to Yellowknife, Northwest Territories, in August 2016, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to the Trans-Pacific Partnership Agreement public consultation, seven members of the Standing Committee on International Trade be authorized to travel to Saint John, New Brunswick; Charlottetown,

M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. Tootoo (ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Julian (New Westminster—Burnaby), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent de la justice et des droits de la personne pour que ce dernier réexamine l'article 3 de manière à assurer que les critères d'admissibilité qu'il contient respectent les paramètres constitutionnels établis par la Cour suprême dans sa décision sur l'affaire *Carter c. Canada*. ».

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. Tootoo (ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Julian (New Westminster—Burnaby).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à la Conférence annuelle du Conseil canadien des comités des comptes publics et du Conseil canadien des vérificateurs législatifs, dix membres du Comité permanent des comptes publics soient autorisés à se rendre à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) en août 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à la consultation publique sur l'accord du Partenariat transpacifique, sept membres du Comité permanent du commerce international soient autorisés à se rendre à Saint John (Nouveau-Brunswick), Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), St. John's

Prince Edward Island; St. John's, Newfoundland and Labrador; and Halifax, Nova Scotia, in the Fall of 2016, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of service delivery to veterans, seven members of the Standing Committee on Veteran Affairs be authorized to travel to London and Toronto, Ontario, and to Montréal, Quebec, in the Spring of 2016, and that the necessary staff do accompany the Committee.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice), seconded by Mr. Tootoo (Minister of Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard), — That Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying), be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Rankin (Victoria), seconded by Mr. Julian (New Westminster—Burnaby).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Wednesday, May 18, 2016, under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 75 — Vote n° 75)

YEAS: 54, NAYS: 267

POUR : 54, CONTRE : 267

YEAS — POUR

Angus	Ashton	Aubin	Barsalou-Duval
Beaulieu	Benson	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)
Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet	Cannings
Caron	Choquette	Christopherson	Cullen
Davies	Donnelly	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Erskine-Smith	Fortin
Garrison	Gill	Hardcastle	Hughes
Johns	Julian	Kent	Kwan
Laverdière	MacGregor	Marcil	Masse (Windsor West)
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	Moore	Mulcair
Nantel	Pauzé	Plamondon	Quach
Ramsey	Rankin	Saganash	Sansoucy
Ste-Marie	Stetski	Stewart	Thériault
Trudel	Weir — 54		

NAYS — CONTRE

Abouttaif	Albas	Albrecht	Aldag
Alghabra	Alleslev	Allison	Ambrose
Amos	Anandasangaree	Anderson	Arnold
Arseneault	Arya	Ayoub	Badawey
Bagnell	Bains	Barlow	Baylis
Beech	Bennett	Bergen	Berthold

(Terre-Neuve-et-Labrador) et Halifax (Nouvelle-Écosse) à l'automne 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la prestation de services aux anciens combattants, sept membres du Comité permanent des anciens combattants soient autorisés à se rendre à London et Toronto (Ontario) et à Montréal (Québec) au printemps 2016, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice), appuyée par M. Tootoo (ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne), — Que le projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir), soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Rankin (Victoria), appuyé par M. Julian (New Westminster—Burnaby).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le mercredi 18 mai 2016 en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Bezan	Bibeau	Bittle	Blair
Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boissonnault	Bossio
Boucher	Brassard	Bratina	Breton
Brison	Brown	Caesar-Chavannes	Calkins
Carr	Carrie	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Chong	Clarke	Clement	Cooper
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Deltell	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dion	Diotte	Doherty
Dreeshen	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Eglinski	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Falk	Fast
Fergus	Fillmore	Finley	Finnigan
Fisher	Fonseca	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fuhr	Gallant
Garneau	Généreux	Genuis	Gerretsen
Gladu	Godin	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Gourde	Graham	Grewal
Hajdu	Harder	Hardie	Harper
Harvey	Hehr	Holland	Housefather
Hussen	Hutchings	Iacono	Jeneroux
Joly	Jones	Jordan	Jowhari
Kang	Kelly	Kenney	Khalid
Khera	Kitchen	Kmiec	Lake
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Lebel	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Leitch	Lemieux	Leslie
Levitt	Liepert	Lightbound	Lobb
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
Lukiwski	MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)	Maguire
Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)	McCallum
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)	Mendicino	Mihychuk
Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morrissey
Murray	Nassif	Nault	Nicholson
Nuttall	Obhrai	O'Connell	Oliver
O'Regan	O'Toole	Ouellette	Paradis
Paul-Hus	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poilievre	Poissant
Qualtrough	Raïtt	Ratansi	Rayes
Reid	Rempel	Richards	Rioux
Ritz	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sarai	Saroya	Scarpaleggia
Scheer	Schiefke	Schmale	Schulte
Serré	Sgro	Shanahan	Sheehan
Shields	Shipley	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sohi	Sopuck
Sorbara	Sorenson	Spengemann	Stanton
Strahl	Stubbs	Sweet	Tabbara
Tan	Tassi	Tilson	Trost

Trudeau	Van Kesteren	Van Loan	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Vecchio	Viersen
Virani	Wagantall	Warawa	Watts
Waugh	Webber	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wong	Wrzesnewskyj	Young
Yurdiga	Zahid	Zimmer — 267	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 76 — Vote n° 76)

YEAS: 186, NAYS: 137

POUR : 186, CONTRE : 137

YEAS — POUR

Albas	Aldag	Alghabra	Alleslev
Amos	Anandasangaree	Arseneault	Arya
Ayoub	Badawey	Bagnell	Bains
Baylis	Beech	Bennett	Bibeau
Bittle	Blair	Boissonnault	Bossio
Bratina	Breton	Brison	Caesar-Chavannes
Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Chong
Cormier	Cuzner	Dabrusin	Damoff
DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio
Dion	Drouin	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Eyking
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Fragiskatos	Fraser (West Nova)
Fraser (Central Nova)	Freeland	Fuhr	Gameau
Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale	Gould
Graham	Grewal	Hajdu	Hardie
Harvey	Hehr	Holland	Housefather
Hussen	Hutchings	Iacono	Joly
Jones	Jordan	Jowhari	Kang
Kelly	Kent	Khalid	Khera
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Liepert	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacKinnon (Gatineau)
Maguire	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	May (Cambridge)
McCallum	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
McLeod (Northwest Territories)	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Morrissey	Murray	Nassif
Nault	O'Connell	Oliver	O'Regan
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petipas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Ratansi	Rayes	Reid	Rioux
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rota
Rudd	Ruimy	Rusnak	Sahota
Saini	Sajjan	Samson	Sangha

Sarai	Scarpaleggia	Schiefke	Schmale
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Spengemann
Stanton	Tabbara	Tan	Tassi
Tilson	Trudeau	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Vecchio	Virani	Webber
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 186		

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albrecht	Allison	Ambrose
Anderson	Angus	Arnold	Ashton
Aubin	Barlow	Barsalou-Duval	Beaulieu
Benson	Bergen	Bernier	Berthold
Bezan	Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)
Block	Boucher	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Brassard	Brown	Calkins
Cannings	Caron	Carrie	Choquette
Christopherson	Clarke	Clement	Cooper
Cullen	Davies	Deltell	Diotte
Doherty	Donnelly	Dreeshen	Dubé
Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall	Egliniski
Erskine-Smith	Falk	Fast	Finley
Fortin	Gallant	Garrison	Généreux
Genuis	Gill	Gladu	Godin
Gourde	Hardcastle	Harder	Harper
Hughes	Jeneroux	Johns	Julian
Kenney	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lametti	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière
Lebel	Leitch	Lobb	Lukiwski
MacGregor	MacKenzie	Marcil	Masse (Windsor West)
Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)	McCaughey (Edmonton West)	McColeman
Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Moore	Mulcair	Nantel
Nicholson	Nuttall	Obhrai	Oliphant
O'Toole	Ouellette	Paul-Hus	Pauzé
Plamondon	Poilievre	Quach	Raitt
Ramsey	Rankin	Rempel	Richards
Ritz	Saganash	Sansoucy	Saroya
Scheer	Shields	Shipley	Sopuck
Sorenson	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Strahl	Stubbs	Sweet	Thériault
Trost	Trudel	Van Kesteren	Van Loan
Viersen	Wagantall	Warawa	Watts
Waugh	Weir	Wong	Yurdiga
Zimmer — 137			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:10 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Ms. Alleslev (Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill), — That Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 1, 2016, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Garneau (Minister of Transport) — Report on transportation in Canada for the year 2015, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1). — Sessional Paper No. 8560-421-79-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— by Mr. Morneau (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2016-2017 to 2020-2021 and of the Operating and Capital Budgets, and Borrowing Plan for 2016-2017 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-421-847-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:12 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 10, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M^{me} Alleslev (Aurora—Oak Ridges—Richmond Hill), — Que le projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 1^{er} juin 2016, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Garneau (ministre des Transports) — Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2015, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1). — Document parlementaire n^o 8560-421-79-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— par M. Morneau (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et du plan d'emprunt de 2016-2017 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n^o 8562-421-847-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 12, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.